ТОО "Millhouse Capital KZ"
БИН 110240022852
ИИК (IBAN) KZT: KZ106017191000001838
БИК (SWIFT) HSBKKZKX
АО "Народный Банк Казахстана"
Республика Казахстан, Карагандинская область, г. Караганда, район им. Казыбек Би, Учетный квартал 111, Строение 130, индекс 100012
Кбе 17
Тел.: +7 701 8081036
E-mail: mining.sales@millhouse.kz

MILLHOUSE
GROUP OF COMPANIES

Исх. № 55
От 05.03.2026г.

ВОЗРАЖЕНИЕ на жалобу

ТОО «Millhouse Capital KZ», являясь победителем конкурса по лоту № 83254587, выражает несогласие с доводами жалобы ТОО «NKB GROUP KAZAKHSTAN» (далее — Заявитель) и считает их необоснованными по следующим основаниям:

1. Отсутствие нарушения существенных требований к языку.

Заявитель утверждает, что указание наименования иностранного завода на английском языке является нарушением п. 21 Правил осуществления государственных закупок (далее — Правила).

Однако техническая спецификация ТОО «Millhouse Capital KZ» представлена в полном объеме на казахском и русском языках. Все ключевые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики товара (вес, мощность, объем ковша, гарантии и т.д.) изложены на требуемых языках, что позволило конкурсной комиссии в полной мере оценить предложение.

2. Юридическая природа фирменных наименований.

Наименование иностранного юридического лица («Yucheng Shanzhong Machinery Co., Ltd.») является **именем собственным** и уникальным идентификатором субъекта права в международном обороте.

- **Обоснование:** Согласно правовой логике законодательства РК (в частности, принципам регистрации юридических лиц), фирменное наименование не является именем нарицательным и не подлежит смысловому переводу. Любой «перевод» названия компании (например, «Юйчэн Шаньчжун Машинери») будет являться лишь транслитерацией, которая не заменяет собой официальное наименование, зафиксированное в учредительных документах завода-изготовителя, и может привести к искажению данных при проверке компании в международных реестрах или при оформлении таможенных документов (инвойсов, сертификатов происхождения).
- **Идентификация:** Использование оригинального написания на латинице необходимо для точной идентификации завода при проверке сертификатов происхождения, таможенных деклараций и международных реестров, что соответствует интересам Заказчика.

В материалах дела имеется техническая спецификация самого Заявителя — ТОО «NKB GROUP KAZAKHSTAN». При изучении данного документа установлено, что Заявитель допустил аналогичное «нарушение»: наименование завода-изготовителя указано им исключительно на английском языке, а переведен только адрес местонахождения.

Таким образом, предъявляя требования к Победителю, которые сам Заявитель не соблюдал в своей заявке, ТОО «NKB GROUP KAZAKHSTAN» действует вопреки принципам добросовестности. Если комиссия допускает заявку Заявителя с аналогичным оформлением, она обязана применить тот же подход и к Победителю, чтобы не нарушать принцип равенства участников.

Согласно п. 214 Правил, заявка признается отвечающей требованиям, если в ней присутствуют ошибки, которые можно исправить, не затрагивая существа заявки. Указание наименования завода латиницей является формальным моментом, который:

- Не влияет на технические параметры предлагаемого экскаватора.
- Не препятствует пониманию того, какой именно товар будет поставлен.
- Не дает Победителю неконкурентных преимуществ.

Жалоба ТОО «NKB GROUP KAZAKHSTAN» является необоснованной, строится на избыточном формализме и преследует цель устранения конкурента по надуманному предлогу. Позиция Заявителя демонстрирует двойные стандарты, поскольку в его собственной технической спецификации название завода-изготовителя также приведено исключительно на английском языке. Принимая во внимание, что вся существенная техническая информация в заявке Победителя изложена на государственном и русском языках, сохранение оригинального латинского написания не затрагивает существа предложения и не может служить законным основанием для отклонения заявки.

Директор
ТОО «Millhouse Capital KZ» Туменов А.Т.

КАЗАКСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҚАРАҒАНДЫ Қ. ЖАУАПКЕРШІЛІГІ ШЕКТЕУЛІ СЕРІКТЕСТІГІ "Millhouse Capital KZ" ДЛЯ НАКЛАДНЫХ И АКТОВ ВЫПОЛНЕННЫХ РАБОТ ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН Г. КАРАГАНДА